

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/2001/74

UN SECRETARIAT  
NOV 29 2001  
UN DOCUMENT COLLECTION

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Ministers for Foreign Affairs of El Salvador and New Zealand.

28 November 2001

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Ministres des Affaires étrangères d'El Salvador et de la Nouvelle-Zélande.

28 novembre 2001

*Permanent Mission of El Salvador  
to the United Nations*

*Permanent Mission of New Zealand  
to the United Nations*

*Excellency:*

*We have the honor to inform you of the establishment of diplomatic relations between the Republic of El Salvador and New Zealand, at ambassadorial level, in a ceremony held today.*

*We, therefore, kindly request you to circulate the attached Joint Communiqué to all Member States, as an official document of the United Nations.*

*We take this opportunity to renew your Excellency the assurances of our highest consideration.*

*New York, 12 November 2001*

*For the Republic of El Salvador*

  
*H.E. Mrs. Maria Eugenia Brizuela de Avila  
Minister of Foreign Affairs*

*For New Zealand*

  
*H.E. Mr. Phil Goff  
Minister of Foreign Affairs and Trade*

*H.E. Mr. Kofi Annan  
Secretary General of the United Nations  
New York*

*JOINT COMMUNIQUÉ  
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF EL SALVADOR AND NEW ZEALAND*

*The Republic of El Salvador and New Zealand,*

*With the purpose to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation among their two peoples,*

*On the basis of the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law, particularly on the respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States.*

*Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.*

*In witness thereof, the undersigned Ministers of Foreign Affairs have signed this Joint Communiqué in duplicate in Spanish and English languages, all texts being equally authentic.*

*New York, 12 November 2001*

*For the Republic of El Salvador*

  
*H.E. Mrs. Maria Eugenia Brizuela de Avila  
Minister of Foreign Affairs*

*For New Zealand*

  
*H.E. Mr. Phil Goff  
Minister of Foreign Affairs and Trade*

**COMUNICADO CONJUNTO SOBRE EL ESTABLECIMIENTO  
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE  
LA REPUBLICA DE EL SALVADOR Y  
NUEVA ZELANDIA**

*La República de El Salvador y Nueva Zelandia:*

*Con el propósito de promover un entendimiento mutuo y fortalecer la amistad y cooperación entre sus dos pueblos;*

*Sobre la base de los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, en particular sobre el respeto y promoción de la paz y seguridad internacionales, la igualdad entre los Estados, la soberanía nacional, la independencia, los tratados internacionales, la integridad territorial y la no interferencia en los asuntos internos de los Estados;*

*Han decidido establecer relaciones diplomáticas al nivel de Embajador, de acuerdo con lo establecido en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, de 18 de abril de 1961, a partir de la fecha de suscripción del presente Comunicado Conjunto;*

*En consecuencia, los suscritos Ministros de Relaciones Exteriores han firmado el Comunicado Conjunto en duplicado, en idiomas Español e Inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.*

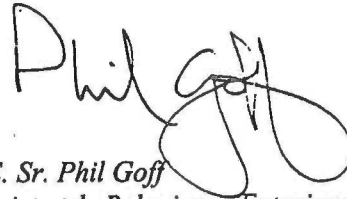
*Nueva York, 12 de noviembre de 2001*

*Por la República de El Salvador*



*S.E. Sra. María Eugenia Brizuela de Avila  
Ministra de Relaciones Exteriores*

*Por Nueva Zelandia*



*S.E. Sr. Phil Goff  
Ministro de Relaciones Exteriores  
y Comercio*